



キルギス共和国日本語教師会会報

第 52 号 2019 年 5 月 19 日発行

Вестник Ассоциации преподавателей

японского языка

Кыргызской Республики

№ 52 от 19.05.2019 г.

第 23 回中央アジア日本語弁論大会

2019 年 4 月 27 日に第 23 回中央アジア日本語弁論大会がキルギス共和国のビシケク人文大学を会場に行われました。国際交流基金の 2019 年度助成事業としてキルギス共和国日本語教師会が在キルギス日本国大使館およびビシケク人文大学と共催したものです。

開催にあたり、JICA 在キルギス事務所、異文化コミュニケーションセンターNami&Co.、NH tabi カンパニー、ジャパンスタイル、ジャパンワールド、SBT Company、ビシケク人文大学同窓会、MEXT 同窓会、キルギス共和国日本人材開発センターの各機関（敬称略）から、また、個人サポーターとしてママーシェワ・ジーデグリ様からご支援をいただきました。

本大会には、ウズベキスタン、カザフスタン、キルギス、タジキスタンからの代表 15 名が参加し、それぞれが素晴らしい弁論を披露してくれました。またアトラクションでは、有志の学生グループ、JICA ボランティア、大江戸太鼓が素晴らしいパフォーマンスで大会を大いに盛り上げてくれました。

なお、大会結果は以下のとおりです。

- 1 位 アットクーロワ・メーリバン（キルギス）
- 2 位 アフロロヴァ・ホンゾダベギム（ウズベキスタン）
- 3 位 ボゾルボエフ・サルドルホジャ（ウズベキスタン）
- 4 位 ショディエワ・シュクロナ（タジキスタン）
- 5 位 バジルベク・マデイ（カザフスタン）
- 6 位 マフムドヴァ・シャヒナボヌ（ウズベキスタン）
- 特別賞 ムラトワ・ウムット（キルギス）





本大会には、中国から笈川幸司先生が特別に審査委員長としてご参加くださいました。弁論発表後には、出場者一人一人にコメントをくださるという形の、会場全体が心温まる講評をいただきました。ありがとうございました。

また、大会後には、山村嘉宏駐キルギス日本国特命全権大使が大使公邸にて参加者歓迎レセプションを開いてくださり、そこでは、国という枠を超えて交流する学生たちの姿、また教師も互いに情報を交換し合う姿が見られ、これも中央アジア日本語弁論大会を実施する一つの大切な意義であると強く感じました。参加者のみなさんには、本大会への参加、レセプションでの交流を通じて得た友人や繋がりを大切にしていってほしいと思います。

本大会の実施によって、発表者はもちろん、聴衆として代表たちの弁論に耳を傾けてくれた人々の、日本・日本語への興味や日本語学習に対するモチベーションが上がったのであれば、本大会の何よりの成果ですし、実行委員としてもこれほど嬉しいことはありません。今後も中央アジアの日本語弁論大会が継続されていき、

「日本語」を通して、中央アジアの国々がまとまっていくこと、また中央アジアで日本語を学ぶ人々が中央アジアと日本の懸け橋になっていってくれることを願ってやみません。

最後になりましたが、本大会開催にあたり、ご協力くださった皆さま、また大会に足を運んでくださった皆さま、本当にありがとうございました。



第 23 回中央アジア日本語弁論大会 実行委員
ビシケク人文大学（JOCV） 風間祐月

Список участников 発表順

1	アイダラリエワ・ファティマ Айдаралиева Фатима 「才能を探せ！」 Найди свой талант!	キルギス国立総合大学（キルギス） Кыргызский Национальный университет им. Ж.Баласагына
2	ショディエワ・シュフロナ Шодиева Шухрона 「いつまでも友達でいるために」 Чтобы быть друзьями навсегда	タジキスタン国立言語大学（タジキスタン） Таджикский Государственный институт языков им. С.Улугзоды
3	バトゥルベコフ・カシエツト Батырбекова Каснет 「人のために働くこと」 Деятельность во благо человечества	キルギス国立総合大学（キルギス） Кыргызский Национальный университет им. Ж.Баласагына
4	タベノワ・グルデン Тапенова Гульден 「変な名前禁止法」 Запрет на странные имена	アルファラビ・カザフ国立大学（カザフスタン） Казахский Национальный университет им. Аль-Фараби
5	バルトバイ・サンドガシ Балтабай Сандугаш 「人を善と悪に分けることは可能ですか」 Можно ли делить людей на хороших и плохих?	アルファラビ・カザフ国立大学（カザフスタン） Казахский Национальный университет им. Аль-Фараби
6	ボゾルボエフ・サルドルホジャ Бозорбоев Сардорхожа 「YAPON と呼ばれて」 Называясь японцем	ウズベキスタン国立世界言語大学（ウズベキスタン） Узбекский Государственный университет мировых языков
7	アフロヴガ・ホンゾダベギム Ахророва Хонзодабегим 「黒く塗られたキャンバス」 Полотно, окрашенное в чёрный цвет	タシケント国立法科大学（ウズベキスタン） Ташкентский Государственный Юридический университет
8	バジルベク・マディ Бази́лбек Мади 「思いがけない褒め言葉」 Неожиданный комплимент	アルファラビ・カザフ国立大学（カザフスタン） Казахский Национальный университет им. Аль-Фараби

9	チャン・ヴィオレッタ Тян Виолетта 「夏のお爺さん」 Летний дедушка	タシケント国立東洋学大学（ウズベキスタン） Ташкентский Государственный институт востоковедения
10	ムラトワ・ウムツト Муратова Умугт 「名前には意味がある」 Имяназначение	ビシケク人文大学（キルギス） Бишкекский Гуманитарный университет им. К.Карасаева
11	バクトケルドウ・サウレット Бақыткелды Саулет 「欠けている気持ち」 Недостающие чувства	アルファラビ・カザフ国立大学（カザフスタン） Казахский Национальный университет им. Аль-Фараби
12	アブディルダエワ・アイガニシ Абдылдаева Айганыш 「沖縄」 Окинава	アラバエフ国立大学付属日本学院（キルギス） Институт Япноведения КГУ им. И.Арабаева
13	アットクロワ・メーリバン Аттокурова Мэрибан 「[まず]随より始めよ」ーゴミをなくすために」 «Начни с малого» — избавься от мусора	ビシケク人文大学（キルギス） Бишкекский Гуманитарный университет им. К.Карасаева
14	アミノワ・ショヒナ Аминова Шохина 「決してあきらめない」 Никогда не сдавайся	タジキスタン国立言語大学（タジキスタン） Таджикский Государственный институт языков им. С.Улугзоды
15	マフムドヴァ・シャヒナボス Махмудова Шахинабону 「バスの優先席」 Приоритетные места в автобусе	ウズベキスタン国立世界言語大学（ウズベキスタン） Узбекский Государственный университет мировых языков

23-й Центральноазиатский конкурс ораторского искусства на японском языке

27 апреля 2019 года в Бишкекском гуманитарном университете Кыргызской Республики состоялся 23-й Центральноазиатский конкурс ораторского искусства на японском языке. Конкурс в рамках проекта финансовой помощи Японского фонда 2019 года проводила Ассоциация преподавателей японского языка Кыргызской Республики совместно с Посольством Японии в Кыргызской Республике и Бишкекским гуманитарным университетом.

Содействие в проведении конкурса оказали Представительство Японского агентства международного сотрудничества JICA, Центр межкультурной коммуникации "Nami&Co", компании NHTabi, Japan Style, Japan World, SBT, Ассоциация выпускников японского отделения БГУ, Ассоциация выпускников MEXT КР, Кыргызско-Японский центр человеческого развития и г-жа Жийдегуль Мамашева.

В конкурсе приняли участие 15 студентов из четырех стран Центральной Азии: Узбекистана, Казахстана, Кыргызстана и Таджикистана. Все они выступили прекрасно. По окончании выступлений участников конкурса была показана концертная программа: студенты БГУ, волонтеры JICA, барабанщики группы Ооэдодайко порадовали зрителей своими выступлениями.



Результаты конкурса таковы:

1-ое место Мээрибан Аттокурова	(Кыргызстан)	«Начни с малого – избавься от мусора»
2-ое место Хонзодабегим Ахророва	(Узбекистан)	«Полотно, окрашенное в черный цвет»
3-ое место Сардорхожа Бозорбоев	(Узбекистан)	«Называясь японцем»
4-ое место Шухрона Шодиева	(Таджикистан)	«Чтобы быть друзьями навсегда»
5-ое место Мади Базилбек	(Казахстан)	«Неожиданный комплимент»
6-ое место Шахинабону Махмудова	(Узбекистан)	«Приоритетные места в автобусе»
Специальный приз Умут Муратова	(Кыргызстан)	«Имянаречение»

Председателем жюри конкурса был специально приехавший для этого из Китая преподаватель японского языка Кодзи Оикава. После оглашения результатов конкурса Оикава-сэнсэй выступил с обзором выступлений, в котором обратился к каждому участнику с комментариями о его речи. Речь Оикавы-сэнсэя буквально наполнила весь зал душевной теплотой. Спасибо, Оикава-сэнсэй!

После конкурса Чрезвычайный и Полномочный Посол Японии в КР господин Ёсихиро Ямамура устроил прием в честь его участников в Резиденции, где студенты и преподаватели всех стран смогли пообщаться и обменяться информацией, и это также стало возможным благодаря проведению конкурса ораторского искусства. Хотелось бы, чтобы участники сохраняли связи и дружеские отношения, которые удалось создать во время конкурса.

Если благодаря конкурсу у его участников и зрителей появился интерес к Японии и японскому языку или повысилась мотивация к изучению японского языка, то для нас, членов оргкомитета, нет более высокой награды. Искренне надеюсь, что Центральноазиатский конкурс ораторского искусства на японском языке будет проводиться и дальше, изучение японского языка будет способствовать сплочению стран Центральной Азии, а студенты, изучающие японский язык, будут связующим звеном между странами Центральной Азии и Японией.

И в завершение еще раз благодарю всех, кто оказал содействие в организации и проведении конкурса и тех, кто посетил наше мероприятие.

Юдзуки Кадзама, член оргкомитета 23-го Центральноазиатского конкурса, ст. преподаватель Бишкекского гуманитарного университета, волонтер JICA

中央アジア日本語弁論大会に寄せて ～歩み続ける意義～

中央アジア日本語弁論大会は1997年の第一回目からウズベキスタン、カザフスタン、キルギスの3カ国持ち回りで開催されてきました。順当にいけば、今年はカザフスタンで開催される予定で、キルギスは開催担当国ではありませんでした。しかし、カザフスタン日本語教師会は「諸々の国内事情により2019年はカザフスタンでは大会を開催できない」と結論せざるを得ませんでした。そこで、キルギス共和国日本語教師会が代わって今年の担当を引き受けることにしました。それは、中央アジア日本語弁論大会は日本語教育と国際交流の視点から継続することに意義のある重要な事業であり、決して中断するわけにはいかない、と考えたからです。



昨年2018年にはウズベキスタンで第22回中央アジア日本語弁論大会が開催されました。大会終了後、大会に参加した5カ国の日本語教師による会議があり、その場で「大会実施は労力がかかりすぎるので次の大会は中止あるいは無期限の休止としよう」という意見が出されました。しかしながら、ウズベキスタン日本語教師会とキルギス共和国日本語教師会は、それぞれの教師会会議で話し合い「長い歴史を有する中央アジア日本語弁論大会は継続すべきである」との結論に達しました。そして残る3カ国の日本語教師会に対して、この伝統ある大会の継続を呼びかけたのです。

実際、大会を計画し実施するのは各国日本語教師会にとって実に骨の折れる仕事です。教師会の会員である日本語教師がボランティアとして従事するのですが、ただでさえ日々の業務に追われている教師には容易なことではありません。ところが、学生にとっては、このような国際コンクールへの参加は、自ら持てる力を存分に発揮しあい隣の国々の仲間と日本語で交流できる絶好の機会です。大会を開催し続けることによって、中央アジアで日本語を学ぶ若者たちは国境を越えた友情を温め、相互理解を一層深めていけるのです。この日本語教育を通じた国際交流促進への歩みは止めるわけにはいきません。継続してきたものには勢いがあります。中断すれば、また一から始めなければなりません。それに、いつでも再開できるとは限らないのです。

大会準備から開催、そして大会終了まで、中央アジアの各国教師会はキルギスを応援してくれました。ウズベキスタン、カザフスタン、タジキスタンからは代表団が来てくれました。それぞれの国の教師会会員が出場学生と応援団とともにキルギスを訪れてくれました。キルギスの日本語教師たちが大会を成功させようと力を合わせて取り組みました。その成果を中央アジアの同僚たちが高く評価してくれて、本当に嬉しく思います。改めて支援と協力に感謝いたします。

これからも中央アジア日本語弁論大会の伝統が続くよう祈っています。そして、いずれは中央アジアの5つの国すべてでこの大会が開催される日が来ると、信じています。

キルギス共和国日本語教師会

О важности продолжения конкурса ораторского искусства на японском языке стран Центральной Азии

Конкурс ораторского искусства на японском языке стран Центральной Азии проводится с 1997 года ежегодно в Узбекистане, Казахстане и Кыргызстане поочередно. В 2019 году данный конкурс должен был проводиться в Казахстане, но Ассоциация преподавателей японского языка Казахстана заявила о невозможности его проведения по внутренним причинам, и Ассоциацией преподавателей японского языка Кыргызской Республики для сохранения конкурса было принято решение провести его вне очереди в Кыргызстане. Конкурс ораторского искусства на японском языке стран Центральной Азии необходимо было продолжать потому, что он имеет важное значение для развития как преподавания японского языка, так и международного общения в регионе.

На собрании преподавателей пяти стран в Узбекистане в 2018 году после 22-го конкурса ораторского искусства стран Центральной Азии было высказано мнение о том, что в дальнейшем проведение данного конкурса следует прекратить ввиду больших трудозатрат. Однако ассоциации преподавателей японского языка Кыргызской Республики и Узбекистана на своих собраниях решили, что необходимо продолжить конкурс ораторского искусства, имеющий длительную историю, и обратились ко всем остальным ассоциациям региона с призывом продолжить эту традицию.

Организация конкурса выполняется на волонтерской основе и действительно требует от ассоциации преподавателей страны-организатора больших усилий, что непросто ввиду занятости преподавателей основной работой. Однако участие в таких международных конкурсах - это прекрасная возможность для студентов проявить свои способности. Проведение данного конкурса позволяет преодолеть границы и способствует укреплению дружбы и взаимопонимания молодежи стран Центральной Азии. Нельзя останавливать это развитие международных отношений, основанное на изучении японского языка. Если сейчас прекратить проведение конкурсов, то потом пришлось бы с нуля начинать то, что создавалось годами. И неизвестно, удалось ли бы в таком случае в будущем возобновить эту деятельность.



Мы рады, что нас поддержали другие ассоциации региона и на конкурс к нам приехали делегации преподавателей, студентов-участников конкурса и болельщиков из Узбекистана, Казахстана и Таджикистана. Еще раз благодарим их за это. Мы приложили все усилия, чтобы конкурс прошел успешно, и рады, что он получил высокую оценку наших коллег. Надеемся и верим, что конкурс будет продолжаться и в дальнейшем будет проводиться во всех пяти странах региона.

Ассоциация преподавателей японского языка Кыргызской Республики

中央アジア日本語弁論大会に招かれて

光栄なことに、ヴォロビヨワ・ガリーナ先生を通じてキルギス共和国日本語教師会から、歴史ある「中央アジア日本語弁論大会」に招待していただきました。初めてのキルギス訪問ですが、審査委員長の大任を務めることになりました。18年間日本語教育に携わり、中国のスピーチコンテストで今まで200名以上の優勝者を育ててきた実績を評価していただいたのだと思います。

さて、今回の大会について、いくつか個人的な印象を述べさせていだきたいと思います。



まず、スピーチしやすい環境が整っていました。会場にはきれいな音楽が流れていました。発表者の声がよく響き、会場のどの角度からでもスピーチする姿がよく見えました。

次に、審査会議の時間を利用したアトラクションがあって、会場となったビシケク人文大学の学生、JICA ボランティアの青年海外協力隊有志、日本センター大江戸太鼓が素晴らしいパフォーマンスで弁論大会を大いに盛り上げてくれました。また、教師会会員の先生やボランティアの学生たちがしっかり裏方のサポートをしてくれたので、時間的なロスもほとんどなく、滞りなく進められていました。

駐キルギス日本国特命全権大使が臨席されるなど、権威ある大会であることもよくわかりました。実際、気の抜けた瞬間など全くなかったのが印象的でした。

何より、国内予選を勝ち抜いてきた代表が集まるコンクールだけあって、出場者の日本語レベルが非常に高い大会でした。中でも驚いたのは、大学に入学してから日本語を学び始めたという2年生の学生が大半だったのに、日本語で「話す力」がとても高いことでした。

もちろん、すべてが完璧だったというわけではありません。発表するときの表情が豊かでない、発声に力がない、発音自体は良いのにアクセントのミスがある、などです。次の大会ではそんな点に気をつけてほしいと思います。



中央アジアの学生諸君と中国人学生の違いをお話しすれば、中国人学生はコンテスト目指した練習量がとても多く、テーマ・スピーチも即席スピーチも、ほぼ完璧なパフォーマンスを見せてくれますが、自由なおしゃべりとコミュニケーションが苦手だと言えます。一方、中央アジアの学生のみなさんは、ほとんどの人が普段のおしゃべりやコミュニケーション、そしてホスピタリティに優れていると感じました。

ただ、「コミュニケーション力+ホスピタリティ=スピーチで発揮されるアピール力」ではないことを覚えていただきたいと思います。コミュニケーション能力もホスピタリティの高さも、アピールする力とは別のスキルなのです。中央アジアの皆さんには、ぜひアピール力を磨いてほしいと思います。スピーチ力をアップさせたいと考えている人へのアドバイスになれば、嬉しいです。

ジャスロン代表 笈川 幸司
(第23回中央アジア日本語弁論大会審査委員長)

Впечатления о конкурсе ораторского искусства на японском языке стран Центральной Азии

Для меня было честью получить приглашение через посредничество Галины Воробьевой-сэнсэй на конкурс ораторского искусства на японском языке стран Центральной Азии, имеющий длительную историю. Я впервые посетил Кыргызстан, но тем не менее мне доверили быть председателем жюри конкурса.

Я занимаюсь преподаванием японского языка в течение 18 лет и за это время подготовил более 200 победителей конкурсов ораторского искусства в Китае.

Итак, выскажу свои личные впечатления о Центральноазиатском конкурсе ораторского искусства на японском языке. Прежде всего, была создана прекрасная атмосфера для проведения конкурса ораторского искусства. В зале звучала музыка. Голос выступающего был хорошо слышен, а также выступающий был хорошо виден из любой точки зала. Во время совещания жюри был организован прекрасный концерт, где выступали студенты Бишкекского гуманитарного университета, волонтеры японского корпуса добровольческого сотрудничества ЛСА, барабанщики группы Ооэдодайко Кыргызско-Японского центра. Они заряжали присутствующих своей энергией и тоже способствовали успешному проведению конкурса. Кроме того, организаторы - члены Ассоциации преподавателей японского языка Кыргызской Республики и студенты-волонтеры очень четко выполняли свои обязанности, и все шло гладко, практически без потерь времени. Было очевидно, что это авторитетный конкурс, поскольку на нем присутствовал Чрезвычайный и Полномочный Посол Японии, а также по некоторым другим наблюдениям. Произвело впечатление и то, что конкурс прошел как будто на



одном дыхании и поглощал все внимание зрителей.

И самое важное, что это был конкурс, на который собрались представители разных стран, прошедшие отборочный тур в своих странах, и уровень их владения японским языком был очень высоким. Прежде всего, я был удивлен тем, что, хотя большая часть выступавших были второкурсниками, не так давно начавшими изучать японский язык, уровень их владения разговорной речью был весьма высоким.

Конечно, нельзя сказать, что все было идеально. Например, нельзя отрицать такие моменты, как невыразительная мимика или слабая подача голоса у некоторых участников. Кроме того, несмотря на то, что произношение было в целом хорошее, в ударениях были ошибки, поэтому я хотел бы посоветовать, чтобы на это обратили внимание при подготовке к следующим конкурсам.

Также хочу сказать о разнице между студентами из Центральной Азии и студентами из Китая. Китайские студенты много тренируются перед конкурсом, поэтому показывают почти идеальное выступление на тему и ответы на вопросы, но можно сказать, что они недостаточно владеют разговорной речью и уверенностью в общении. В отличие от них большинство студентов из Центральной Азии отличает хорошая разговорная речь, высокий уровень навыков общения и гостеприимство. Но я не говорю, что общительность и гостеприимство – это залог умения привлекать внимание слушателей при выступлении. Это разные способности. Я советую студентам Центральной Азии совершенствовать умение привлекать внимание слушателей и буду рад, если мой совет принесет пользу тем, кто хочет улучшить свои ораторские способности.

Кодзи Оикава, генеральный директор консалтинговой компании по вопросам образования Жаслон, председатель жюри конкурса

強いモチベーションは夢を実現してくれます ～日本への道を開いてくれた弁論大会～

私は、キルギス国立総合大学国際教育プログラム統合化インスティテュート東洋学部日本語学科に入学したその日から「日本に行く」という明確な目標がありました。自分が高校生の時からこの神秘的な国に私を引き寄せる大きな力を感じていました。だから、自分の夢の国に出来るだけ早く行けるように全力を尽くすつもりでした。その時は、具体的に何が目的で自分が日本に行きたかったのかははっきり分かっていませんでしたが、自分の中では不思議な使命感を感じていて、その使命感がとにかく日本という国と関係があるということだけは強く感じていました。

その自分の夢を一番早く実現できるチャンスは日本語弁論大会というコンテストでした。このコンテストについて日本語学科の学生は皆よく知っていました。自分が1年生の時に、先輩たちが中央アジアやCIS諸国の日本語弁論大会で優勝するのを見て、とってもあこがれていました。優勝者のレベル、コンテストのレベルを見て、自分もいつか日本語弁論大会に参加する、そして必ず私も優勝すると強く信じていました。弁論大会で優勝することが私の第一目標でした。しかし、私は一人では目標を達成することができませんでした。学生がコンテストで優勝するには先生たちの役割がとっても大きかったのです。

この面では、私はラッキーだったと思います。当時の私の先生は素晴らしい先生でした。三森先生は各学生との接し方をよく分かっていました。ほめられたら伸びる学生に対して、先生はほめて彼らのモチベーションを上げていたし、厳しくしっかり訓練をさせる学生に対してそれなりの厳しい教え方をしていました。私は厳しく教えられるタイプでした。先生は私の競争相手をよく知っていました。彼らの強みもよく分かっていました。私が先生に褒められることはめったにありませんでした。先生はただ私が勝つために毎日私と一緒に目標に向かって力を尽くしてくれました。

私が2年生の時にすでに先生と一緒に明確なプランを作りました。そのプランによって、私は3年生になったら中央アジア日本語弁論大会で優勝し、4年生になったらCIS諸国日本語弁論大会で優勝して2週間の日本旅行を勝ち取るという計画でした。

そして、その計画通りすべてが叶いました。三森先生とのプランが100%実現しました。これは本当に大きな努力の結果でした。先生と一緒に徹夜で練習した日も多かったです。先生の家で一つ一つの言葉の完璧な発音を目指して夜遅くまで練習をしました。先生に、本当に完璧な発音になるまでひとつの単語を100回も繰り返させられたときもありました。先生との練習の日は忘れられない日々でした。先生が忍耐強く教えてくれたことに、そして、私を信じてくれたことに感謝します。

CIS諸国日本語弁論大会で私は日本への旅行を賞として勝ち取ることができました。夢が実現し、ハッピーエンドと言ってもよいところですが、それはエンドじゃなくて、逆にすべてのスタートでした。日本への旅行は私に新しい夢と新しい目標、そして大きな力を与えてくれました。私の次の目標は日本への留学でした。そして、この目標は大学5年生の時に達成でき、私は日本の文部科学省の国費留学生として5年間日本に留学することになりました。

千葉大学に留学していたとき、日本の世界平和女性連盟が主催した日本全国女子留学生日本語弁論大会に参加することにしました。この時は三森先生がいないので、一人で準備をしました。しかし、三森先生に教えてもらった知識やスキルはその時も私の大きな力になって、千葉県で1位になることが出来ました。そして、次は千葉県代表で全国大会に参加し、全国大会でも見事1位になりました。自分がこんなに高いレベルのコンテストでキルギスという国を代表できたことを誇りに思えた素晴らしい瞬間でした。

このような長い道を歩んできて、今日私が言えるのは中央アジアの日本語を学ぶ学生たちは日本語の弁論能力のポテンシャルがとても高いということです。そして、このような能力を私たちは今後も必ず発展させるべきだと思います。

今、私はすでに社会人になって、自分で会社を立ち上げて、去年からスポンサーとして2年続けて日本語弁論大会をバックアップしています。私の会社のスローガンは「日本をより近くに！」です。そして、私の次の目標は、いつか日本語弁論大会の優勝者に日本への旅行を賞として与えることです。私は、そのような賞はきっと学生たちのモチベーションを上げると強く信じています。そして、強いモチベーションは夢を実現させてくれるのです。

Сильная мотивация помогает реализовать мечту: конкурс, который открыл мне дорогу в Японию

Когда я поступила на первый курс факультета востоковедения Института интеграции международных образовательных программ Кыргызского национального университета и выбрала японский язык, я имела четко поставленную цель – съездить в Японию. Еще со школьных времен во мне жила какая-то большая сила, которая тянула меня в эту загадочную страну. Я готова была приложить все усилия, чтобы поскорее попасть в страну своей мечты. Тогда я не знала, что конкретно хотела получить от поездки в Японию, но понимала, что есть некая миссия, которую я должна выполнить, и что она связана именно с этой страной.

Самым очевидным шансом реализовать свою мечту была победа на конкурсе ораторского искусства на японском языке. Об этом конкурсе знали все студенты. Обучаясь на первом курсе, я видела, как наши семпаи занимали призовые места на международных конкурсах стран Центральной Азии и стран СНГ. Я осознавала уровень победителей и точно знала, что скоро буду выступать так же, как наши семпаи и, несомненно, буду побеждать. Эта была задача номер один для меня. Но я не могла выполнить эту задачу одна. Очень важную роль в подготовке студентов к конкурсу играли преподаватели.

Мне повезло с сэнсэем. У меня был самый лучший сэнсэй. Мицумори-сэнсэй знал подход к каждому студенту. Кого-то он хвалил и мотивировал, а кого-то сильно критиковал и достаточно сурово призывал к дисциплине. Я была из тех, кому нужна была дисциплина. Сэнсэй знал поименно всех моих потенциальных соперников по конкурсам и видел их сильные стороны. Он никогда не хвалил меня. Он просто шел бок о бок со мной к нашей общей цели – победе.

Уже на 2-м курсе мы составили план наших шагов к победе на конкурсах. По нашему плану на 3-м курсе я должна была занять первое место на конкурсе стран Центральной Азии, а на 4-м курсе – стать победителем конкурса студентов стран СНГ, и тогда я смогла бы получить главный приз – двухнедельную поездку в Японию.

Все так и случилось. Мы с Мицумори-сэнсэем выполнили наш план на 100%. Это стоило больших усилий. Мы не спали ночами. Я до поздней ночи занималась у Мицумори-сэнсэя дома, оттачивала произношение каждого слова. Сэнсэй мог заставить меня повторить одно слово 100 раз, пока я не сделаю это так, как надо. Это были незабываемые дни. Я благодарна моему сэнсэю за его терпение и веру в меня.

Таким образом я смогла получить главный приз конкурса студентов стран СНГ – поездку в Японию. Казалось бы, мечта сбылась, и наступил счастливый конец. Но это оказалось не концом, а началом. Поездка в Японию подарила мне новые мечты, новые цели и огромную внутреннюю силу. Я наметила себе следующую цель – учебу в Японии. И эта цель была достигнута уже на 5-м курсе. Я выиграла стипендию MEXT для учебы в Японии в течение 5 лет.

Обучаясь в Университете Тиба, я решила принять участие в конкурсе ораторского искусства на японском языке среди иностранных студенток в Японии, организатором которого была Федерация женщин за мир во всём мире. Тогда я уже готовилась одна, без моего любимого Мицумори-сэнсэя. Однако те знания, которые дал мне сэнсэй, пригодились и на этот раз. Я заняла первое место среди студенток в префектуре Тиба. А затем победила в финале конкурса среди студентов всей Японии. Я была горда тем, что смогла представить Кыргызстан на таком большом конкурсе.

Я прошла длинный путь, и могу с уверенностью сказать, что студенты стран Центральной Азии имеют большой потенциал в области ораторского искусства на японском языке. И эту сильную сторону непременно нужно развивать.

Сегодня я являюсь представителем частной компании. Девиз нашей компании: «Мы делаем Японию ближе». Уже 2 года мы поддерживаем замечательные конкурсы ораторского искусства на японском языке в качестве спонсора, предоставляем подарки и призы. И моя следующая цель – от имени фирмы в качестве приза предоставить возможность победителю конкурса съездить в Японию. Я верю, что такой приз мотивирует студентов. И я точно знаю, что сильная мотивация помогает реализовать мечту.

Ибарат Самакова, генеральный директор компании Nippon Hospitality Tabi

国境を超えた絆を結ぶ ～中央アジア日本語弁論大会～

私は今年4月27日、中央アジア弁論大会に初めて出場しました。出場が決まってから、大会のことをずっと楽しみにしていました。その日を目指して毎日の練習もがんばりました。ですから、本番では絶対に自分が納得できる最高のスピーチをしたと思っていたいました。

ところが、大会の3日前、突然声が出なくなってしまったのです。風邪で喉がやられたみたいです。「もう明日と明後日しかない。本当に良くなるだろうか、声が出ないままだったらどうしよう!」と不安でたまりませんでした。やっと声を出せるようになったのは、弁論大会当日でした。ギリギリでしたが、喉の調子もすっかり良くなり、スピーチでは、みんなに伝えたいと思っていたことが伝えられたと思います。



スピーチのテーマは、ゴミ問題に対する自分の見方がどう変わったのか、ということでした。今回は自分の考えをキルギスだけでなく、カザフスタン、ウズベキスタン、タジキスタンから来てくださった皆さんと共有できて、とても嬉しかったです。

参加者の発表が終わった後、アトラクションが始まりました。プログラムで一番驚かされたのは、日本人のボランティアの人たちがキルギスの伝統的な踊りを披露してくれたことです。1ヶ月間も練習してくれたそうです。私たちにとって本当のサプライズでした。



中央アジア弁論大会に出場できたこと自体、私にとって「すごい勝利」でしたが、まさか、この大きな国際コンクールで1位になるなんて、すぐには信じられませんでした。まるで夢のようで、いまでも自分の気持ちをどう言い表したらいいかわからないくらいです。

弁論大会の出場学生は15人でした。国も大学も同じではないし、コンクールですからみんながライバルです。でも、「戦い」が終わってみれば、国も大学も関係ありません。「よくやったね」と同じ日本語を学ぶ仲間たちと健闘を讃えあいました。

弁論大会の翌日、私たち4カ国の代表学生は、大会を手伝ってくれた学生、応援してくれた学生たちとアタベイット記念公園に出かけました。公園の後はクッキング・スタジオに行って、一緒におにぎりを作りました。本当に楽しかったです。中央アジア日本語弁論大会に出場したお陰で、キルギスはもちろん、ウズベキスタン、カザフスタン、タジキスタンの学生たちと友達になることができました。



忘れられない思い出と素晴らしい経験を私たち日本語を学ぶ学生にプレゼントしてくれる中央アジア日本語弁論大会がこれからもずっと続いてくれるよう、心から願っています。

最後になりましたが、キルギス共和国日本語教師会の先生方、大会を支援してくださった皆様、深く感謝申し上げます。そして応援してくれた仲間たちには、大きな声で「ありがとう!」と言いたいです。

Центральноазиатский конкурс, объединяющий нас через границы

27 апреля я впервые приняла участие в Центральном азиатском конкурсе ораторского искусства. Я с нетерпением ждала его с тех пор, как мое участие было решено. Мне хотелось продемонстрировать все свои способности, поэтому я очень усердно готовилась к выступлению. Однако за 3 дня до мероприятия, видимо, от простуды у меня пропал голос, и все мои мысли сконцентрировались на восстановлении голоса и предстоящем конкурсе. К счастью, в день самого мероприятия голос практически восстановился, и я была рада, что смогла донести до аудитории свои мысли о проблеме утилизации мусора и о том, как постепенно изменялось мое отношение к ней. Искренне надеюсь, что на этот раз мне удалось достучаться не только до кыргызстанцев, но и до наших гостей из стран Центральной Азии: Казахстана, Узбекистана, Таджикистана.

После того, как все выступления завершились, началась концертная программа.



Было очень весело, и наибольшее впечатление на меня произвел кыргызский национальный танец, который исполнили японцы-волонтеры. Они готовились целый месяц, чтобы исполнить его на концерте в качестве сюрприза.

Участие в столь масштабном конкурсе уже было для меня личной победой. Однако, когда объявили результаты, я не могла поверить, что заняла 1-е место. Казалось, будто всё происходящее вокруг лишь снится мне. Невозможно выразить словами, насколько я была счастлива в тот момент. В этом году всего было 15 участников. Несмотря



на то, что мы были из разных стран и университетов и являлись соперниками, в каждом из них я нашла друга.

На следующий день вместе с участниками из четырех стран, студентами, помогавшими в организации конкурса, болельщиками, приехавшими из других стран, мы съездили на экскурсию в мемориальный комплекс «Ата-Бейит», а затем поехали в кулинарную студию, чтобы вместе готовить онигири. Мы отлично провели время и повеселились. Благодаря участию в этом конкурсе у меня появились новые друзья не только из Кыргызстана, но и из Казахстана, Узбекистана и Таджикистана, с которыми у нас теперь есть общие воспоминания. Эти общие чувства нам, студентам, объединенным изучением японского языка, подарил Центральном азиатский конкурс ораторского искусства, преодолевающий границы, и я от души желаю, чтобы он продолжался и в будущем.

В заключение хочу искренне поблагодарить организаторов конкурса – членов Ассоциации преподавателей японского языка Кыргызской Республики и всех, кто поддержал конкурс. Также хочу выразить благодарность всем, кто поддерживал и верил в меня. Большое всем спасибо!

Мээрибан Аттокурова, студентка 3 курса БГУ

1 位になったビシケク人文大学3年生アットクローワ・メーリバンスピーチ原稿

「まず隗より始めよ」—ゴミをなくすために



高校生の頃、家族と山へ遊びに行ったとき、自然を満喫して家に帰る途中で、私は山の中にもう一つ別の「山」を発見しました。どこから運ばれてきたのか、ゴミが山と積まれていたのです。

みなさんは、自分がいらなくなって捨てたものがどこへ行くか、どうなるか、考えたことがありますか？私はゴミの山に驚いて、ネットでいろいろ調べ始めました。ゴミ問題の記事もたくさん読みました。一番興味をひかれたのは、「日本ではゴミを分別して捨てる」という記事でした。私は、キルギスでもゴミの分別をすればいいのに…、でも、難しいだろうな、と思いました。

ところがなんと、ある日のこと、うちの近くのゴミ箱が種類別に分けられたのです。「いよいよゴミの分別がスタートする！これでゴミも少なくなるにちがいない」と思って、すごく嬉しくなりました。でも、ゴミ問題は簡単に解決できるものではありませんでした。確かに、ゴミの「箱」は種類別になりましたが、ゴミの「捨て方」は前と変わらないのです。みんな、なんでもぼいぼい捨ててしまいます。ゴミの分別など、全く関心がないのです。

私はSIDOKという学生ボランティア・クラブの活動に参加しています。SIDOKでは様々な活動を行っていますが、私が特に興味を持って取り組んでいるのはエコロジーの活動です。SIDOKのメンバーがリサイクルに出した段ボールや紙ごみは300キロ以上になります。私たちは定期的に公園の清掃活動もしています。

去年、私は環境プロジェクトの担当責任者として「ゼロ・ウェイスト」活動を始めました。「ゼロ・ウェイスト」が目指すのは「ゴミを出さない」ライフスタイルです。「ゼロ・ウェイスト」をテーマに学生会議も開催しました。会議では、ゴミ問題を効果的に解決する方法や環境保護について有意義な意見がたくさん出されたので、主催者として嬉しく思いました。でも、参加者が帰ったあと、会場の片付けをされていて私は腹が立ってきました。ゴミ箱がプラスチックごみで溢れそうになっていたのです。

むなしい気持ちで家に帰ったのですが、ご飯を作ろうとして冷蔵庫の扉をあけたとき、ハッとしました。野菜や肉が入っているプラスチック容器やビニール袋は用が済めばどれもこれもみんなゴミ箱行きです。ゴミ箱にプラスチックごみを捨てた会議の参加者を非難できないと思いました。

私は、ゴミを出さない方法を考えてみました。買い物にはエコバッグを持参する、飲み水はマイボトルで持ち運ぶ、お店ではプラスチックのフォークやスプーンは使わず持参の箸を使うようにする…。こんなことなら私にもできます。私は自分ができることから始めることにしました。

よく、「メーリバン一人が頑張っても、世の中が変わるわけではない」と言われます。確かに一人だけで世界を変えるのは難しいかもしれません。でも、だれでも自分の後にゴミではなく、何かを成し遂げた記憶を残したいと思っているはずです。だから、私の今の目標は仲間を増やすことです。みなさん、一緒に行動しませんか？

<https://drive.google.com/drive/folders/1HB0H36WcXafVZKwWDYWnefmwD8dlSmiX?usp=sharing>

忘れられない一日

昨年、タシケントで開催された中央アジア日本語弁論大会には、私はキルギス応援団の一人として参加しました。各国の代表の人たちが発表するのを聞いて、みんな日本語のレベルがとても高いのに驚きました。私もいつかこんな人達と力を競えるようになりたい、と思いました。中央アジア日本語弁論大会に出場したいという私の夢は、ちょうど1年後、キルギスで実現しました。本当にレベルが高い人ばかりといっしょに同じ大会で互いにライバルとして並ぶことができて、私はとても幸せでした。始まる前はドキドキ、ハラハラしていましたが、みんなの応援で私は自信をもって発表できました。私を元気付けてくれたのは友達だけではありません。たまたま会場に来てくれた知り合いでもない人たちさえ声援を送ってくれたのです。



私のスピーチのテーマは「名前の意味」でした。私の名前は「希望」という意味ですが、この名前がある困難な瞬間に私を助けてくれたことについて話しました。名前は人の将来に何か影響を与えるものなのかもしれません。だから、我が子は心を込めて名づけたいです。だれもが自分の名前を愛し、名前に感謝できたら、どんなに素敵だろうと思います。

参加者のスピーチは、どれもとても面白かったです。それぞれが他の人々に伝えたい、他の人と共有したいと思っている経験と考えについてスピーチしました。私たち参加者は、全員が日本への愛と自分の考えを日本語で表現したいという思いで一致していたと思います。特に記憶に残っているのは、タジキスタンの代表、ショディエワ・シュクロナさんのタジクと日本の相互関係発展に多大な力を注いだ日本人についてのスピーチです。たった一人の努力でさえこの世界をより良い方向に変える力を持っている、ということが分かりました。この話は、私たち若い世代になにか大事なことを教えてくれていると思いました。

審査委員長の笈川先生の講評は決して忘れられません。私のスピーチを聞いて、先生は、「きょうという日から私は人々に幸せを与えることにします。というのも、辛司という名前は周りの人に幸せを与えるという意味だからです」と言いました。先生はその言葉の通りに、出場者全員を幸せにしてくれました。出場者一人一人に励ましのことばを贈ってくれたのです。私のスピーチを聞いたことで何か自分にとって役に立つものをつかんだ人がいるのだ、と教えてくれた先生のことばは、どんな賞をもらうより嬉しくて素晴らしいものでした。

結果はメーリバン先輩が1位で、私は特別賞でした。特別賞の記念品はとても美しい日本時計です。その時計を私は自分の部屋の一番目につくところに置きました。そして、毎日時計をながめては、あの素晴らしい一日を思い出しています。



<https://drive.google.com/drive/folders/1HB0H36WcXafVZKwWDYWnefmwD8dlSmiX>

Незабываемый день

Когда в прошлом году я ездила в Ташкент на 22-й Центральноазиатский конкурс в качестве болельщицы, чтобы поддержать участников из Кыргызстана, то была очень удивлена высоким уровнем знания японского языка участников. Тогда мне захотелось тоже когда-нибудь принять участие в



Центральноазиатском конкурсе. Поэтому мне кажется какой-то фантастикой то, что ровно через год эта моя мечта сбылась. Участвовать в одном конкурсе с такими сильными и достойными соперниками было счастьем для меня. Перед началом конкурса я очень волновалась, но поддержка друзей и даже незнакомых людей, пришедших на конкурс, придавала мне уверенности в себе.

Тема моей речи была «Имянаречение». Я хотела рассказать о том, как мое имя, которое означает «Надежда», помогало мне в трудные моменты. И я считаю, что очень важно обдуманно выбирать имя для ребёнка, ведь это может повлиять на его дальнейшую судьбу. И еще считаю, что важно любить и ценить своё имя.

Все истории, рассказанные участниками, были очень интересные. Каждый поделился своими переживаниями и мыслями, которые хотел донести до других людей. Всех нас объединяла любовь к Японии, к японскому языку и желание выразить на нем свои мысли. Больше всего мне запомнилась речь участницы из Таджикистана Шукроны Шодиевой о японце, который вложил немало сил в развитие таджикско-японских отношений. Это дало мне понять, что усилия даже одного человека могут изменить мир к лучшему. Это хороший пример для подражания нашему поколению.

А ещё я никогда не забуду заключительную речь председателя жюри конкурса Оикавы-сэнсэя. Я помню, как он сказал, что, послушав мое выступление, он решил с этого дня дарить людям счастье. Потому что его имя означает «дарить счастье». И он сделал это для всех участников! Те ободряющие слова, которые он посвятил каждому участнику, действительно сделали нас счастливыми. Для меня это было лучше всяких призов - осознать, что кто-то, послушав мою речь, смог вынести что-то полезное для себя.

Мээрибан-сэмпай заняла 1-е место, а я получила специальный приз. Призом оказались очень красивые японские часы, которые теперь стоят в моей комнате на самом видном месте, напоминая мне об этом прекрасном дне!

Умут Муратова, студентка 2 курса БГУ

ウズベキスタン日本語教師会からの謝辞

キルギス共和国日本語教師会が第23回中央アジア日本語弁論大会および日本語教育セミナーを見事に準備、開催してくださったことに、ウズベキスタン日本語教師会としてここに深い敬意と感謝を表します。

中央アジアにおける日本語教育が置かれている先の見通せない事情、複雑な今日の状況にも関わらず、キルギス日本語教師会は、本来の開催担当順でない中央アジア弁論大会実施の責任を請け負われ、多くの日本人教師や現地人教師の私心のない努力の結果、長い年月をかけて中央アジア各国の日本語教師のあいだで築き上げられてきた友好協力関係を壊すことなく、大会を成功に導かれました。

中央アジア日本語弁論大会は、国の将来そのものである若者たちに友情と交流というかけがえのない経験をさせてくれる場であり、その経験の積み重ねで中央アジア諸国と日本のあいだの相互理解も将来の強い相互協力の基礎も築かれてきたのだと言えます。

この機会をお借りして、キルギス共和国日本語教師会紀要『キルギス日本語教育研究』に、ウズベキスタンの日本語教師の論文を何度となく掲載・配布してくださっていることに感謝申し上げます。我々は、貴教師会の勤勉さ、自分の仕事への愛情に感服しており、この紀要はそのシンボルです。日本学の発展における皆さんの貢献を高く評価いたします。私たちもこれをお手本として後に続けたいと思っております。

ウズベキスタン日本語教師会会長 ウマロヴァ・ムノジャット

Слова благодарности от Ассоциации преподавателей японского языка Узбекистана

Ассоциация преподавателей японского языка Республики Узбекистан выражает глубокое уважение и признательность Ассоциации преподавателей японского языка Кыргызской Республики за замечательную организацию и проведение 23-го Центральноазиатского конкурса ораторского искусства на японском языке и семинара для преподавателей. Несмотря на непредвиденные обстоятельства и непростую на сегодняшний день ситуацию в сфере преподавания японского языка в Центральной Азии, Ассоциация Кыргызской Республики вне очереди взяла на себя ответственность за проведение конкурса ораторского искусства стран Центральной Азии и блестяще его провела, не дав разрушить построенные на протяжении десятилетий благодаря бескорыстному труду многих преподавателей-японцев и местных преподавателей отношения дружбы и сотрудничества между преподавателями японского языка наших стран. Центральноазиатский конкурс ораторского искусства - это ещё и бесценный опыт дружбы и общения молодёжи, которая является будущим наших стран. Так закладываются основы взаимопонимания и будущего надежного сотрудничества между странами Центральной Азии и Японией.

Пользуясь случаем, разрешите также поблагодарить за неоднократную публикацию статей преподавателей японского языка Узбекистана в сборнике научных трудов преподавателей японского языка Кыргызстана и его регулярную рассылку. Мы восхищаемся трудолюбием и любовью к своему делу членов вашей ассоциации, символом которых является этот сборник, и высоко ценим ваш вклад в развитие японоведения. Для нас это пример, которому хочется следовать.



Муножот Умарова,
председатель Ассоциации преподавателей японского языка Узбекистана

日本語は命の泉

日本語教育は中央アジアの人にとって、特に私のような日本語教師にとって、まるで命の水です。国土の大部分が砂漠という中央アジアで開催される日本語弁論大会は、ひんやりした美味しい水で喉を潤してくれる井戸に例えることができます。私たちはこの「井戸」を涸らすわけにはいきません。次々と喉が渇いてやって来る人々がいるからです。中央アジアの日本語教師のみなさん、この井戸、この泉を共に守っていきましょう！弁論大会を主催したキルギスの皆様に感謝したいと思います。4月には清涼な水の美味しさを堪能することができました。ごちそうさまでした！



マトチャノフ・エルヨル（タシケント国立東洋学大学）

Японский язык — источник жизни

Преподавание японского языка для жителей Центральной Азии, особенно для таких преподавателей японского языка, как я - это как жизненно важная вода. А конкурс ораторского искусства на японском языке стран Центральной Азии, где пустыня занимает большую часть территории, можно сравнить с колодезем, наполненным чистой холодной водой. Именно поэтому мы должны сохранить этот "колодезь" для тех, кто испытывает жажду. Преподаватели японского языка стран Центральной Азии, давайте вместе сохраним этот источник! Благодарю всех организаторов конкурса в Кыргызстане за этот глоток чистой воды, который мы получили в апреле!

Элёр Матчанов

(Ташкентский государственный институт востоковедения)

隣人であることを実感した5日間

ビシケクに行く準備をしているときには、隣国なのに交通手段が少なく、なんて不便なんだ、本当に隣国なのか、と思ってしまっていました。しかし、ビシケクでキルギス日本語教師会の先生方はじめ皆さんに温かく迎えていただき、5日間交流することができて、その結果、私たちが隣り合って住む友人であることを実感しました。今後も、日本語を学ぶ中央アジアの仲間のあいだの友好が続いていくことを期待します。



今村栄一（名古屋大学ウズベキスタン事務所）

5 дней в соседней стране

Во время подготовки к поездке в Бишкек, испытывал неудобство из-за недостаточного количества авиарейсов, я засомневался, а действительно ли это соседняя страна? Но по прибытии в эту страну мы получили очень теплый прием от Ассоциации преподавателей японского языка Кыргызстана и на протяжении 5 дней имели возможность тесно общаться, в результате чего я ясно ощутил, что все мы - друзья, живущие по соседству. Я искренне верю, что дружеские отношения между студентами, изучающими японский язык в странах Центральной Азии, будут продолжаться и в дальнейшем.

Эйити Имамура (Представительство Нагойского университета в Узбекистане)

日本語学習者の交流に期待します



今回、質問員として中央アジア日本語弁論大会に参加することができました。各国の代表者のレベルの高さはもちろん、参加者たちが仲良く交流している様子が印象的でした。これからも中央アジアの日本語学習者の交流が増えるといいなと感じました。

西坂祥平（タシケント国立法科大学、名古屋大学）

Надеюсь на продолжение общения

В этом году мне выпала возможность присутствовать на Центральном азиатском конкурсе ораторского искусства и задавать вопросы конкурсантам. Помимо высокого уровня выступавших представителей каждой страны, отдельно хотелось бы отметить очень теплое дружеское общение между участниками. Надеюсь на продолжение взаимодействия и общения изучающих японский язык в странах Центральной Азии.

Сёхэй Нисизака

(Ташкентский государственный юридический университет, Университет Нагои)

素晴らしい体験、忘れられない思い出

中央アジア弁論大会に参加することができてとても嬉しく思います。素晴らしい弁論大会でした。主催者と支援してくださった皆様に感謝します。こんなシリアスな大会に参加することができたのは貴重な経験です。新しい友達もたくさんできました。みんなとゆっくり楽しいひとときを過ごしました。短い間でしたが、忘れられない思い出になりました。貴重な時間を割いて素晴らしい街を案内してくれた先生や学生の皆さん、どうもありがとうございました！私はビшкеクが大好きになりました。

チャン・ヴィオレッタ（タシケント国立東洋学大学2年生）



Прекрасный опыт, незабываемые впечатления

Я очень рада, что имела возможность принять участие в таком замечательном и интересном конкурсе ораторского искусства на японском языке. Хотелось бы поблагодарить организаторов и спонсоров за хорошую подготовку мероприятия. Благодаря этому серьезному конкурсу все участники получили огромный опыт и хорошую мотивацию. Помимо этого мы приобрели много новых друзей. Хотя наше пребывание было недолгим, оно стало незабываемым. Спасибо всем тем преподавателям и ребятам, которые уделили нам своё время и показали этот замечательный город. Мне очень понравился Бишкек, было очень весело!

Виолетта Тянь (Ташкентский государственный институт востоковедения, 2 курс)

これからもがんばります！



第23回中央アジア日本語弁論大会に参加して、いろいろな国の人と友達になることができたのは、とても嬉しいことでした。弁論大会出場準備のため先生方とたくさん練習することができました。おかげで、私の発音もずいぶんよくなりました。これからも日本語の勉強を続けて、一生懸命がんばりたいと思っています。

マフムドヴァ・シャヒナボヌ
(ウズベキスタン国立世界言語大学2年生)

Буду стараться изо всех сил!

Я очень рада, что имела возможность принять участие в 23-м Центральнoазиатском конкурсе ораторского искусства и обрести новых друзей из разных стран. Благодаря этому конкурсу, много упражняясь с преподавателями, я смогла улучшить свое произношение. Я продолжу изучать японский язык и буду стараться изо всех сил!

Шахинабону Махмудова (Узбекский государственный университет мировых языков, 2 курс)

「日本語の仲間」と過ごした5日間

ビシケクで行われた中央アジア弁論大会に参加して自分の思いを多くの人に伝えることができたのを、本当に嬉しく思います。一番良かったのは、大会のおかげで日本語を学んでいる中央アジア各国の学生たちと交流できたことです。ビシケクで過ごした素晴らしい5日間は一生涯忘れられない思い出になりました。



アフフロヴァ・ホンゾダベгим
(タシケント国立法科大学2年生、名古屋大学日本法教育研究センター)

5 дней общения с единомышленниками



Я очень счастлива, что приняла участие в Центральнoазиатском конкурсе ораторского искусства, который состоялся в Бишкеке, и имела возможность поделиться своим посланием со многими людьми. Замечательно и то, что благодаря конкурсу я смогла общаться со студентами стран Центральной Азии, изучающими японский язык. И прекрасные пять дней, проведенные в Бишкеке, оставили во мне незабываемые воспоминания.

Хонзодабегим Ахророва (Ташкентский государственный юридический университет, 2 курс)

中央アジア日本語弁論大会～人生に刻んだ得難い体験～

中央アジア弁論大会参加という素晴らしい機会を得たのはとても嬉しいことでした。弁論大会では、お隣同士の国々からやってきた人々に自分の考えていることを伝えることができたし、中央アジアのカザフスタン、キルギス、タジキスタンの4カ国の日本語学習者と交流し仲良くなりました。本当に素晴らしい経験でした。ビシケクで5日間を過ごし、名所旧跡をすべて楽しむことができて、なんて自分は幸せなんだろうと思いました。キルギスでの忘れられない一瞬一瞬に感謝します。そして、こんな素晴らしい体験をさせてくれた、キルギス日本語教師会、ウズベキスタン日本語教師会、ウズベキスタン国立世界言語大学、タシケント国立東洋学大学、タシケント国立法科大学、名古屋大学ウズベキスタン事務所の先生方に心から御礼申し上げます。



ボゾルボエフ・サルドルホジャ（ウズベキスタン国立世界言語大学4年生）

Замечательная возможность

Я был очень рад получить замечательную возможность принять участие в Центральном азиатском конкурсе ораторского искусства, проведённом в Бишкеке, и поделиться своими мыслями с людьми из соседних стран. Я был рад общаться с японскими студентами и студентками, которые изучают японский язык в Казахстане, Кыргызстане и Таджикистане. Благодаря конкурсу ораторского искусства я подружился со многими ребятами из стран Центральной Азии. Одной из главных причин, почему я так счастлив, приняв участие в конкурсе, - это то, что я провёл пять дней в Бишкеке и имел возможность увидеть его достопримечательности. Выражаю особую благодарность Ассоциации преподавателей японского языка Кыргызстана, Ассоциации преподавателей японского языка Узбекистана, Узбекскому государственному университету мировых языков, Ташкентскому государственному институту востоковедения, Ташкентскому государственному юридическому университету и Представительству Нагойского университета в Узбекистане за полученный мной такой важный жизненный опыт и за все незабываемые моменты в Кыргызстане.

Сардорхужа Бозорбоев (Узбекский государственный университет мировых языков, 4 курс)



タジキスタンより第23回中央アジア日本語弁論大会の感想

Впечатления участников 23-го Центральноазиатского конкурса ораторского искусства из Таджикистана

今年、タジキスタンから2人の学生を引率して第23回中央アジア弁論大会に参加できたことはとても幸運だったと思います。

何よりも嬉しかったのは、タジキスタン国立言語大学2年生のシュクロナ・ショディエワが4位に入賞したことです。この賞は、タジキスタンにとって学生たちのモチベーションを高める上でとても重要なものだと考えます。学生たちは、日本語をさらに学んで知識を一層深めようとするでしょう。弁論大会は、隣国の学生たちと競い合うことによって自分の知識・能力がどの程度なのか、測ることができ、さらに力をつけるには何が必要か確認できるまたとない機会です。代表の2人は、中央アジア各国の学生と仲良くなりました。これからも交流を続け、いろいろ情報交換していくにちがいありません。



また、私自身、中央アジア日本語教育セミナーに参加して他の国のベテラン教師の方々と知り合うことができました。おかげで周辺各国の日本語教育事情を知ることができて、実に有意義な経験ができました。

キルギス日本語教師会の方々の弁論大会開催の準備・手配など、本当に素晴らしかったと思います。いろいろとお心遣いいただき心から感謝しております。いつかタジキスタンでもあのような立派なイベントを行えるようになりたいと思っています。

また皆様との再会を楽しみにしております。

タジキスタン国立言語大学日本語学科日本語教師 ショディエフ・ジャホンギル

Мне повезло, что я смог присутствовать на 23-м Центральноазиатском конкурсе ораторского искусства в качестве сопровождающего преподавателя двух студенток из Таджикистана.

Прежде всего, я рад тому, что студентка второго курса Шукрона Шодиева из Таджикского государственного института языков заняла на конкурсе четвертое место. Я думаю, что эта награда очень важна для Таджикистана, и она станет стимулом для других студентов изучать японский язык и совершенствовать свои знания. Конкурс ораторского искусства – это хорошая возможность помериться своими знаниями и способностями со студентами из других стран. Две наши студентки подружились со многими студентами из других стран и наверняка в дальнейшем будут общаться с ними и обмениваться информацией.

Кроме того, я смог принять участие в семинаре по преподаванию японского языка в Центральной Азии и познакомиться с преподавателями-ветеранами из других стран. Это был полезный опыт общения и обмена информацией о состоянии преподавания японского языка в других странах.

Я считаю, что подготовка и организация проведения конкурса Ассоциацией преподавателей японского языка Кыргызстана были действительно великолепными. Большое спасибо за вашу заботу. Я надеюсь, что когда-нибудь Таджикистан тоже сможет проводить такие крупные мероприятия.

Мы с нетерпением ждем следующих встреч с вами.

Джахонгир Шодиев, ассистент кафедры восточных языков
Таджикского государственного института языков



弁論発表が始まり、私は自分の番が来るのを今か今かと待っていました。でも、実際にスピーチのときになったら、みんなが私のほうを見ているのでとても緊張してしまい、真面目な顔しかできませんでした。笑顔で話すことができなくて今でも残念です。他の人たちはみんな発表が上手で、聞いていて面白かったです。

全員の発表が終わってから、日本国大使公邸でレセプションがありました。日本料理を食べながら色々な人と日本語で交流することができました。

次の日はエクスカージョンで、ほかの学生たちといっしょに史跡めぐりや博物館見学に行きました。博物館では記念写真を何枚も撮りました。そのあと、キッチン・スタジオに行って、みんなでおにぎりを作りました。他の料理も作って、一緒に食べたりビデオに撮ったり、とても楽しかったです。

この弁論大会に参加したおかげで私はいろいろな体験ができました。何より素晴らしかったのは、他の国々の学生と交流ができたことです。

タジキスタン国立言語大学3年生 アミノワ・ショヒナ

Я с нетерпением ждала выступления на конкурсе. Но когда я выступала, все смотрели на меня, поэтому я слишком волновалась и, к сожалению, говорила с серьезным лицом, а не с улыбкой. Все остальные докладчики выступали хорошо, поэтому мне было интересно их послушать.

После выступления мне удалось пообщаться с разными людьми на японском языке и попробовать японскую еду на приеме в Резиденции Посла Японии. На следующий день мы отправились на экскурсию с другими студентами по историческим местам, посетили музей и сделали памятные фотографии. После этого мы поехали в кулинарную студию, где готовили *онигири* и другую еду, потом вместе ели ее и снимали видео. Было очень весело.

Благодаря участию в конкурсе я получила много разных впечатлений. Было очень здорово получить возможность общаться со студентами из других стран.

Шохина Аминова, студентка 3 курса Таджикского государственного института языков



今年の4月26日から28日までの3日間は、一生忘れられない思い出になりました。キルギスに行って中央アジア日本語弁論大会に出場できたからです。キルギスで一番はじめに感じたのは「キルギス人は楽観的な人が多い」ということです。そして、ビシケクは自然が美しくドゥシャンベのようで、人々も親切でした。私はキルギスが好きになりました。

特に嬉しかったのは、私と同じく日本語を勉強している人たちと出会ったことです。弁論大会に出場したおかげで、いろいろな所が見学できたし、新しく友達になったのはいい人ばかりだし、私はとても嬉しかったです。

中央アジアで使われている言葉はよく似ています。ですから私は、将来はキルギス語やカザフ語やウズベク語を研究したいと思っています。

キルギスのみなさん、どうもありがとうございました。本当に楽しかったです。今度はぜひタジキスタンにもいらっしゃってください。

タジキスタン国立言語大学2年生 ショディエワ・シュクロナ

Дни с 26 по 28 апреля этого года стали для меня незабываемыми, потому что я побывала в Кыргызстане вместе со своими преподавателями и смогла принять участие в конкурсе ораторского искусства. Первое, что я почувствовала, когда приехала в Кыргызстан, это то, что там много оптимистично настроенных людей. А в Бишкеке красивая природа, как в Душанбе, и люди приветливые. Мне понравился Кыргызстан!

Особенно я была рада встретиться со студентами, которые так же, как и я, изучают японский язык. Благодаря конкурсу мне удалось побывать в разных местах и завести новых очень хороших друзей, чему я очень рада. Центральноеазиатские языки имеют много сходства между собой, поэтому я хотела бы в будущем изучать кыргызский, казахский и узбекский языки.

Большое спасибо всем в Кыргызстане! Это была действительно приятная поездка. Обязательно приезжайте в Таджикистан!

Шукрона Шодиева, студентка 2 курса Таджикского государственного института языков

司会者の感想

2019年4月27日、ビシケク人文大学を会場に第23回中央アジア弁論大会が開催されました。私は3年生のアブディラフマノフ・アブドカディルと組んで司会を務めました。私は日本語による進行を、アブドカディルはロシア語の担当でした。

トルクメニスタンは不参加でしたが、ウズベキスタン、カザフスタン、タジキスタン、そしてキルギスの中央アジア4カ国の代表が集まりました。同じような名前でも、ウズベキスタンとタジキスタンの人名はキルギス語の人名とずいぶん違っているので、出場者を紹介するときとても緊張しました。名前を間違えて発音するような失礼なことは絶対にしてはいけないと思っていたからです。ですから、参加者の名前は何度もなんども練習しました。それ以上に難しかったのは来賓と審査員の方々の肩書と所属先でした。慣れていないせいか、肩書きも企業や団体の名前も、なかなかうまく言えませんでした。

大会当日は朝からずっと「もしミスをしたらどうしよう、言葉遣いを間違ったら恥ずかしいな」など、いろいろなことが心配でたまりませんでした。体がこわばってきて「どこかに逃げてしまおう」と思ったほどです。ところが、先生の「はい、スタート」という合図でマイクに向かって話し出したら、まるで魔法にかかったように自信が湧いてきました。気分が楽になり、もちろん、たくさんミスをしたと思いますが、最後まで落ち着いて司会することができました。

出場者の発表にも、「なるほど、その通りだ」とか、「うん、わかる、わかる！」などと共感したり、「あ、そうだったのか!」と気づかされたり、いろいろな思いで聞くことができました。スピーチのテーマも様々



でした。思わず笑ってしまった愉快的スピーチ、「まさかそんなことが!？」と、驚かされたスピーチ、深く考えさせられたスピーチ、どのスピーチも心に残るものでした。

弁論大会の司会は初めての経験でした。日本語で司会をしてみて、「やっぱり日



本語は難しい」と思いましたが、初めて気がついたこともあります。日本語でわかりやすく正しく話すには、文法も語彙も大事ですが、一つ一つのことばのアクセントとイントネーションが伝えたいことをちゃんと伝えるためにとても重要な働きをするのだ、ということです。日本語に限らず、どんな言語でも同じなのかもしれません。

2年前、私は出場者の一人でした。今年は司会を務めました。素晴らしい体験をさせてくれた中央アジア日本語弁論大会に感謝したいと思います。

ビシケク人文大学 4年
ボロトベック・クズ・サイカル

Впечатления ведущей конкурса



27 апреля 2019 года в Бишкекском гуманитарном университете проводился 23-й Центральноазиатский конкурс ораторского искусства на японском языке. Вместе со студентом 3 курса БГУ Абдукадиром Абдурахмановым мы были ведущими этого конкурса. Я на японском языке, а Абдукадир - на русском.

Представители Туркменистана не принимали участие в конкурсе, но собрались команды из четырех стран Центральной Азии: Казахстана, Кыргызстана, Таджикистана и Узбекистана. Мы очень волновались при

представлении зарубежных участников, так как их имена отличались от привычных для нас кыргызских имен. Мы понимали, что недопустимо ошибиться в произношении имен, это было бы очень невежливо с нашей стороны. Поэтому во время подготовки к конкурсу мы многократно репетировали произношение имен участников. Еще были затруднения в произношении названий мест работы почетных гостей и членов жюри.

В день конкурса до его начала мы очень переживали, были такие мысли: «Как стыдно будет, если мы что-то неправильно скажем!» и т.п. Мы до такой степени волновались, что даже была мысль: «Может, все бросить и куда-нибудь сбежать?!» Однако, как только нам скомандовали начать конкурс, все волнения исчезли, как по волшебству, появилась уверенность, и мы смогли спокойно вести конкурс. Но, наверное, нами были допущены и некоторые ошибки.

Я слушала речи ораторов с мыслями: «Да, это так!», «Точно, так бывает», «А, вот как?». Темы речей были разнообразные. У кого-то было содержание, поднимающее настроение, а у кого-то заставляющее задуматься, но все речи были оригинальными и впечатляющими.

Я впервые была ведущей конкурса ораторского искусства. Во время подготовки я вновь осознала, какой японский язык трудный, но было и такое, что я поняла впервые. Подготовка к ведению конкурса показала мне: для того, чтобы понятно и правильно говорить, кроме знания грамматики и лексики, важно еще и произношение каждого слова с правильной интонацией и ударением. Наверное, не только в японском, но и в других языках это так, но я раньше как-то не задумывалась об этом.

Два года назад я была участницей такого конкурса, а сейчас удостоилась чести вести его. Я рада, что мне представилась возможность получить такой бесценный опыт.



Сайкал Болотбек кызы, студентка 4 курса БГУ

第 23 回中央アジア日本語教育セミナーについて

キルギス共和国日本語教師会はビシケク人文大学との共催で 4 月 28 日、「第 23 回中央アジア日本語教育セミナー」を実施しました。会場のビシケク人文大学にウズベク、カザフ、タジク、キルギス、そして中国と日本から合わせて 25 名の日本語教育の関係者が集まりました。基調講演は中国で活躍されている笈川幸司先生（山森基金日本語学院院長）にお願いし、筑波大学の入山美保先生にも発表していただきました。



セミナーは三部構成でした。第一部はセミナー前日に行われた「第 23 回中央アジア日本語弁論大会」の反省会、第二部は笈川幸司先生の基調講演、そして第三部は中央アジア各国の日本語教育事情と実践報告という流れでした。

笈川先生は「話す力を引き上げる会話授業」というテーマで講演されました。先生は、聴衆を魅了するパフォーマンスと内容の面白さで、セミナー参加者にとっては感動的ともいえる素晴らしいお話をしてくださいました。笈川先生の講演は対話形式で、参加者は自由に質問や意見を述べることができました。ビデオ資料も活用した講演で参加者全員にとって興味深い内容でした。

第三部の日本語教育事情報告では、ウズベキスタン、カザフスタン、タジキスタン、そしてキルギスの



代表がそれぞれの国の日本語教育事情について発表しました。ビシケク人文大学准教授のヴォロビヨワ・ガリーナウ博士がキルギスの日本語教育をめぐる状況と今年創立 20 周年を迎えるキルギス共和国日本語教師会の活動の歴史について報告しました。

各国の日本語教育事情報告を聞いて、中央アジアにおいてはどの国も共通した問題を抱えているということが明らかになりました。何よりもまず、教師不足がどこでも深刻な問題です。困難を乗り越えるためには協力し合うことが大事だということも共通の認識でした。そこで、中央アジア日本語教育ネットワークによって教師会間の交流を強化・促進していくことになりました。

日本語教育セミナーは中央アジア日本語弁論大会の開催に合わせて毎年実施されています。来年はウズベキスタンで開催される予定です。皆さん来年は是非、ウズベキスタンでお目にかかりましょう。

第 23 回中央アジア日本語弁論大会実行委員長、ビシケク人文大学上級講師
スバンベコワ・チョルボン

О 23-м Центральноазиатском семинаре по преподаванию японского языка



28 апреля в Бишкекском гуманитарном университете состоялся 23-й Центральноазиатский семинар по преподаванию японского языка. Организаторами семинара были Ассоциация преподавателей японского языка Кыргызской Республики и БГУ.

В семинаре приняли участие 25 преподавателей японского языка из четырех стран Центральной Азии: Узбекистана, Казахстана, Таджикистана и Кыргызстана, а также присутствовали наши почетные гости - приглашенный из Китая известный преподаватель японского языка Кодзи Оикава и преподаватель университета Цукуба Михо Ирияма. Кодзи

Оикава-сэнсэй является генеральным директором консалтинговой компании по вопросам образования Жаслон в Пекине и директором Института японского языка Фонда Ямаори.

Вначале Оикава-сэнсэй прочел лекцию на тему «Эффективные уроки разговорной речи». Это была очень увлекательная лекция, прочтенная с подлинным артистизмом, которая произвела неизгладимое впечатление на участников семинара. Лекция проходила в интерактивном режиме, и в ходе ее участники свободно высказывали свои мнения и задавали вопросы. Лекция сопровождалась показом видеоматериалов.

Затем выступили с докладами представители стран Центральной Азии, которые рассказали о состоянии, проблемах и задачах преподавания японского языка в каждой стране. От Кыргызстана доклад делала доцент кафедры японской филологии Бишкекского гуманитарного университета, доктор наук Японии Галина Воробьева. Она рассказала о проблемах преподавания японского языка в стране и направлениях деятельности Ассоциации преподавателей японского языка Кыргызской Республики, которая в текущем году отмечает свое 20-летие. Михо Ирияма-сэнсэй рассказала о новой программе университета Цукуба для желающих поехать в Японию на учебу.

На семинаре были отмечены общие для стран региона проблемы трудоустройства выпускников со знанием японского языка, нехватки кадров преподавателей и другие. Также было принято решение об укреплении взаимодействия ассоциаций преподавателей и в периоды между семинарами.

Центральноазиатский семинар по преподаванию японского языка проводится ежегодно по очереди в Узбекистане, Казахстане и Кыргызстане. В будущем году такой семинар состоится в Узбекистане.



**Чолпон Субанбекова, старший преподаватель БГУ,
председатель оргкомитета 23-го конкурса ораторского искусства на японском языке**



2019年第1回日本語能力試験(JLPT)

2019年7月7日(日曜日)、キルギス国立大学日本学院で日本語能力試験(JLPT)が実施されます。JLPTは、キルギス共和国日本語教師会と在キルギス日本国大使館が実施しています。今回も、遠隔地からの応募者がいます。応募者数は185名です。

N1-9名 N2-18名 N3-32名 N4-38名 N5-88名

試験日 2019年7月7日(日) 受付時間: 9:00~9:30

会場: キルギス国立大学日本学院(住所:10番住宅街 サマンチナ 10a)。

アクセス 103, 104, 132, 110, 150, 199, 210, 215, 225, 252番マイクロバス、
6番と10番トロリーバス 9番住宅街バス停まで。

Летний официальный экзамен по японскому языку JLPT

7 июля (вс) 2019 г. в Институте японоведения Кыргызского государственного университета им. И. Арабаева пройдет официальный экзамен по определению уровня знания японского языка. Организаторами экзамена являются Ассоциация преподавателей японского языка КР и Посольство Японии в КР. На летний экзамен зарегистрировались 185 человек.

N1 – 9 чел. N2 - 18 чел. N3 – 32 чел. N4 – 38 чел. N5 – 88 чел.

В этом году также приедут участники экзамена из регионов.

День экзамена: **7 июля 2019 года (воскресенье).** Время регистрации: **9:00-9:30.**

Место проведения: **Институт японоведения Кыргызского государственного университета им. И. Арабаева, (10 мкр., ул. Саманчина 10a).** До института можно доехать на следующем общественном транспорте: маршрутные такси № 103, 104, 132, 110, 150, 199, 210, 215, 225, 252; троллейбусы № 6 и 10. Остановка 9-й мкр.

発表者募集のご案内

キルギス共和国日本語教師会とビシケク人文大は、2019年8月24(土)と25日(日)の二日間、「第3回キルギス日本学・日本語教育国際研究大会」を開催します。つきましては、下記の要領にて発表者を募集いたしますので、発表を希望される方は「研究発表・実践報告応募要領」をご覧ください。締切日までにお申し込みください。多数のご応募をお待ちしております。

日 時： 2019年8月24日(土) 9:30～16:00 <基調講演><研究発表と実践報告1>
 2019年8月25日(日) 9:30～16:00 <ワークショップ><研究発表と実践報告2>
 <意見交換と今後の計画>
 会 場： ビシケク人文大学 (г. Бишкек 720044, проспект Чынгыза Айтматова 27)
 本館3階東洋国際関係学部314Г 講義室
 主 催： キルギス共和国日本語教師会、ビシケク人文大学 (東洋国際関係学部日本語日本文学講座)

基調講演

『日本語を翻訳するということ — 失われるもの、残るもの』

講師： 牧野 成一 氏

(アメリカ、プリンストン大学名誉教授)

ワークショップ

『会社で働いたことがない日本語教師は
 ビジネスコミュニケーションを教えることができるのか
 —教師養成の観点から—』

講師： 近藤 彩 氏

(日本、麗澤大学教授)

＝研究発表・実践報告の応募要領＝

①発表内容： テーマ、領域は次の通りです

日本語教育学、日本学、授業実践・教育事情報告、その関連分野・領域のもので、未発表のもの

②発表形態： 口頭発表(持ち時間 20分：うち発表 15分、質疑応答 5分)

③応募方法： まず申込書をご請求ください

発表希望の方も参加希望の方も、それぞれ申込書をE-mailにて実行委員会までご請求ください。

折り返し申込書をお届けしますので、締め切りまでに必要事項を記入しメール添付でお送りください。

④申込書請求先と応募先：

第3回キルギス日本学・日本語教育国際研究大会実行委員会

E-mail：kyrgyzkenkyuutikai@gmail.com

⑤申込締め切り：

発表申込 発表概要(300字以内) 2019年7月31日(水)16時(キルギス時間)

審査結果の通知は8月2日(金)を予定

発表原稿(3,000字以内)は8月9日(金)、PPTは8月16日(金)締め切り

印刷が必要な配布資料は8月16日(金)締め切り

参加申込 2019年8月16日(金)

◎発表応募者多数の場合は、実行委員会で審議・採択し、結果を応募者に通知いたします。

お問い合わせ先

■ 第3回キルギス日本学・日本語教育国際研究大会(略称：キルギス研究大会)

■ 研究大会実行委員会 E-mail：kyrgyzkenkyuutikai@gmail.com

『キルギス日本語教育研究』第4号原稿募集



◆刊行の目的

- ・キルギス共和国日本語教師会の会員等の研究成果・実践報告の発表に資することを目的とする

◆紀要名称

- ・紀要名称を『キルギス日本語教育研究』とする

◆投稿内容・種類

- ・日本語教育学、日本学、授業実践・教育事情報告、通訳・翻訳、その関連分野のもので、未公開のもの（ただし、学会等での口頭発表はこの限りではない）
- ・同じ内容の原稿を他誌に投稿している場合（二重投稿）は不採用とする
- ・「研究論文」「教育事情・実践報告」「研究ノート」の3部門を設ける
※「研究論文」は編集委員が任命する3名により査読を経て、掲載可否の決定をする

◆投稿資格

- ・キルギス共和国日本語教師会会員
- ・キルギス共和国日本語教師会会員との共同執筆者
- ・キルギスの大学に在籍する大学院生、学部卒業生、学部生
※学部卒業生、学部生については、指導教員またはそれに準ずる者との共著に限る
- ・キルギス共和国日本語教師会会員によって構成される編集委員会が特に認めた者

◆編集・発行形態

- ・教師会内に紀要編集委員会を設け、3名の編集委員で構成する
- ・年1回刊行（PDF形式、冊子体で発行）

◆原稿の使用言語

- ・日本語・ロシア語を原則とし、その他の言語については、紀要編集委員会の判断による
※ただし、引用・用例の言語は原則として制限しない

◆投稿の方法

- ・投稿方法は、すべてE-mailでの投稿とする **提出先：紀要編集委員会 kyoushikaikyrgyz.ed@gmail.com**

◆投稿できる原稿数等

- ・投稿できる原稿は、共同執筆を含め原則として1号につき2編以内とする
※ただし、編集上の都合により1編に制限されることがある

◆投稿締め切り

- ・締め切り日は次の通りとする **2019年10月30日17時（キルギス時間）必着**
- ・提出後の差し替えは一切認めない
- ・締め切り日を過ぎて到着した原稿は、次号投稿分として受理する
※掲載時期を勘案のうえ、投稿を取り下げる場合は事務局まで連絡すること
- ・投稿前に必ず執筆要領に沿っているかを確認すること

(<https://jlkyoushikai-kyrgyz.jimdo.com/紀要-キルギス日本語教育研究/投稿ガイド-執筆要領/>)

◆採否の決定

- ・投稿された原稿は、学会誌委員会による審査を行い、採否を決定する
- ・採否の結果及びその理由については、締め切り日から2か月以内にEメールにて投稿者に通知する

◆査読結果の取扱い

- ・紀要編集委員会からの査読結果及びコメントその他の通知内容は、当該論文の執筆者に対する伝達を除き、非公開とする

◆論文の公開

- ・本教師会ウェブサイト内の「教師会紀要 キルギス日本語教育研究」に、全文を公開する

◆著作権

- ・『キルギス日本語教育研究』に投稿された論文の著作権は、キルギス共和国日本語教師会に帰属する
※原稿の他の出版物への転載等は、キルギス共和国日本語教師会の許可を得たうえで行うこと

キルギス共和国日本語教師会紀要編集委員会
(2019年3月策定)

キルギス共和国日本語教師会会報第52号 2019年5月19日発行

キルギス共和国日本語教師会事務局 E-mail: kyoushikaikyrgyz@yahoo.co.jp

賛助会事務局 E-mail: kyoshikai.sanjokai.jimukyoku@gmail.com

https://www.evernote.com/pub/tm0y/kyrgyz_vestnik

<http://jlkyoushikai-kyrgyz.jimdo.com>

<https://ja.wikipedia.org/wiki/キルギス共和国日本語教師会>

https://www.facebook.com/JLteachers.association.KR?ref=aymt_homepage_panel

<http://jlkyoushikai-kyrgyz.jimdo.com/紀要-キルギス日本語教育研究/バックナンバー/>

編集担当：キルギス共和国日本語教師会会報編集委員会 ヴォロビヨフ・ガリーナ、ロディナ・ガリーナ、ミヘルチッチ・ヤネズ

Вестник Ассоциации преподавателей японского языка Кыргызской Республики № 52 от 19.05.2019 г.

Редколлегия: Галина Воробьева, Галина Родина, Янез Михельчич

